

## UWAGA

### Ołów z Farby, Kurzu i Ziemi Wokół Domu Może być Niebezpieczny, jeśli jest Niewłaściwie Usuwany

- Dzieci poniżej 6 roku życia są najbardziej narażone na zatrucie ołowiem w domu.
- Obecność ołowiu w twoim śr odowisku może zaszkodzić małym dzieciom a także tym jeszcze nienarodzonym.
- Domy, szkoły i przedszkola oraz inne placówki opieki nad dziećmi wybudowane przed 1978 rokiem, prawdopodobnie zawierają farbę na bazie ołowiu.
- Nawet dzieci, które wydają się zdrowe, mogą mieć wysoki poziom ołowiu we krwi.
- Malowane powierzchnie farbą na bazie ołowiu lub niewłaściwie usuwana farba zwiększa zagrożenie zatrucia ołowiem.
- Ołów może dostać się do organizmu poprzez oddychanie, lub wnosząc do domu ziemię zanieczyszczoną farbą zawierającą ołów, lub połykając kurz z ołowiem.
- Jest wiele możliwości zmniejszenia zagrożenia zatrucia ołowiem. Ogólnie rzecz biorąc, farba na bazie ołowiu, która jest w dobrym stanie, nie stanowi zagrożenia (patrz strona 10).



# CHROŃ RODZINE PRZED OŁOWIEM W DOMU



USA Agencja  
Ochrony  
Środowiska



USA Komisja ds.  
Bezpieczeństwa  
Konsumenta  
Kontrola Produktów  
Masowego Użytku



USA Departament  
Mieszkalnictwa  
i Rozwoju Miasta

## Planujesz kupić, wynająć dom zbudowany przed 1978 rokiem?

---

Czy wiesz że w wielu domach i mieszkaniach zbudowanych przed 1978 rokiem znajduje się **farba na bazie ołowiu**? Ołów pochodzący z farby, odprysków farby, czy kurzu, może stanowić poważne zagrożenie dla zdrowia.

### Czytając tę broszurę dowiesz się:

- Jak ołów dostaje się do organizmu
- Jaki wpływ na zdrowie ma ołów
- Jak zapobiegać zatruciom ołowiem
- Gdzie szukać więcej informacji

### Prawo Federalne wymaga aby osoby wynajmujące lub kupujące dom czy mieszkanie wybudowane przed 1978 rokiem uzyskały następujące informacje:

- Sprzedający musi podać informacje o obecności farby na bazie ołowiu przed sprzedażą domu.
- Kontrakt kupna-sprzedaży musi zawierać specjalną formę dotyczącą farby na bazie ołowiu. Kupujący ma 10 dni na sprawdzenie czy w domu jest farba na bazie ołowiu.
- Jeżeli w domu jest farba na bazie ołowiu wówczas przed podpisaniem umowy wynajmu właściciel musi o tym poinformować wynajmującego. Do umowy powinna być dołączona forma dotycząca istnienia farby na bazie ołowiu i informacja o zagrożeniu zdrowia z tym związanym.

### Przeprowadzając remonty, naprawy czy malowanie w domu czy mieszkaniu zbudowanym przed 1978 rokiem:

- Przeczytaj broszurę wydaną przez Agencję Ochrony Środowiska (EPA), "The Lead-Safe Certified Guide to Renovate Right", jest to przewodnik dla firm i pracowników budowlanych jak prowadzić prace w domach w których znajduje się farba na bazie ołowiu.



## Komisja ds. Bezpieczeństwa Produktów Konsumenckich (CPSC)

---

CPSC chroni społeczeństwo przed ryzykiem nabycia produktów niewiadomego pochodzenia poprzez edukację, standardy bezpieczeństwa, działania i ostrzeżenia. Skontaktuj się z CPSC w celu uzyskania dalszych informacji dotyczących bezpieczeństwa produktów konsumenckich i przepisów.

### CPSC

4330 Autostrada Wschodnio-Zachodnia  
Bethesda, MD 20814-4421  
1-800-638-2772

[cpsc.gov](http://cpsc.gov) lub [saferproducts.gov](http://saferproducts.gov)

## Departament Mieszkalnictwa i Urbanistyki Stanów Zjednoczonych (HUD)

---

Misją HUD jest tworzenie silnych, zrównoważonych, integracyjnych społeczności i wysokiej jakości domów które są dostępne dla wszystkich. Poniżej jest podany adres i telefon aby uzyskać informacje dotyczące mieszkań czy domów zbudowanych przed 1978 rokiem wolnych od ołowiu.

### HUD

451 Siódma ulica, SW, pokój 8236  
Waszyngton, DC 20410-3000  
(202) 402-7698

[hud.gov/lead](http://hud.gov/lead)

---

Ten dokument jest ogólnie dostępny i może być kopiowany przez osobę lub organizację. Informacje zawarte w tej broszurze są oparte na aktualnych danych naukowych i technicznych i odzwierciedlają prawa ustalone przez agencje stanowe i federalne. Postępowanie zgodnie z zaleceniami mieszczonymi w tej broszurze niekoniecznie będzie skuteczne we wszystkich sytuacjach czy zapewni ochronę zdrowia przed zatruciem ołowiem.

---

## Amerykańska Agencja Ochrony Środowiska (EPA) Biura Regionalne

Misją EPA jest ochrona zdrowia ludzkiego i środowiska. Twoje regionalne biuro EPA może udzielić dalszych informacji dotyczących przepisów i programów związanych z ołowiem.

**Region 1** (Connecticut, Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island, Vermont)

Kontakt z regionalnym liderem  
Region US EPA 1  
Plac Post Office 5, apartament 100, OES 05-4  
Boston, Massachusetts 02109-3912  
(888) 372-7341

**Region 2** (New Jersey, Nowy Jork, Portoryko, Wyspy Dziewicze)

Kontakt z regionalnym liderem  
Region US EPA 2  
2890 Woodbridge Avenue  
Budynek 205, przystanek pocztowy 225  
Edison, NJ 08837-3679  
(732) 906-6809

**Region 3** (Delaware, Maryland, Pensylwania, Wirginia, DC, Wirginia Zachodnia)

Kontakt z regionalnym liderem  
Region US EPA 3  
Ulica Łukowa 1650  
Filadelfia, Pensylwania 19103  
(215) 814-2088

**Region 4** (Alabama, Floryda, Georgia, Kentucky, Missisipi, Karolina Północna, Południowa, Karolina, Tennessee)

Kontakt z regionalnym liderem  
Region US EPA 4  
Wieża AFC, 12. piętro, Powietrze, pestycydy i substancje toksyczne  
61 Forsyth Street, SW  
Atlanta, GA 30303  
(404) 562-8998

**Region 5** (Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, Wisconsin)

Kontakt z regionalnym liderem  
US EPA Region 5 (LL-17J)  
77 West Jackson Boulevard  
Chicago, IL 60604-3666  
(312) 353-3808

**Region 6** (Arkansas, Luizjana, Nowy Meksyk, Oklahoma, Teksas, i 66 plemion)

Kontakt z regionalnym liderem  
Region US EPA 6  
Aleja Rossa 1445, 12 piętro  
Dallas, Teksas 75202-2733  
(214) 665-2704

**Region 7** (Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska)  
Kontakt z regionalnym liderem

Region US EPA 7  
11201 Renner Blvd.  
Lenexa, KS 66219  
(800) 223-0425

**Region 8** (Kolorado, Montana, Północ Dakota, Dakota Południowa, Utah, Wyoming)

Kontakt z regionalnym liderem  
Region US EPA 8  
1595 ul. Wynkoop  
Denver, CO 80202  
(303) 312-6966

**Region 9** (Arizona, Kalifornia, Hawaje, Nevada)

Kontakt z regionalnym liderem  
US EPA Region 9 (CMD-4-2)  
Ulica Hawthorne 75  
San Francisco, CA 94105  
(415) 947-4280

**Region 10** (Alaska, Idaho, Oregon, Waszyngton)

Kontakt z regionalnym liderem  
US EPA Region 10 (20-C04)  
Sekcja Egzekwowania Powietrza i Toksyk  
1200 Szósta Aleja, Apartament 155 Seattle,  
Waszyngton 98101  
(206) 553-1200

## Kilka prostych zaleceń jak ochronić swoją rodzinę przed zatruciem farbą na bazie ołowiu

### Jesli w domu znajduje się farba na bazie ołowiu:

- Nie usuwaj farby na bazie ołowiu sam.
- Dbaj o malowane powierzchnie.
- Aby sprawdzić czy w twoim domu jest farba na bazie ołowiu, zajrzyj na stronę: [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead). Zatrudnij inspektora.
- Porozmawiaj z właścicielem budynku aby naprawił powierzchnie z popękaną bądź luszczącą się farbą.
- Regularnie przecieraj parapety, podłogi i inne powierzchnie.
- Podczas remontu należy zapobiec wytwarzaniu kurzu.
- Do remontu, reperatury czy malowania zatrudniaj tylko firmy z licencją wydaną przez stan bądź EPA.
- Przed kupnem, wynajęciem czy remontem domu zrób test na obecność farby na bazie ołowiu.
- Poproś swojego lekarza aby zrobił testy na ołów dzieciom. Lekarz robi proste testy na obecność ołowiu pobierając krew z palca.
- Myj dzieciom ręce, często myj butelki, smoczki i zabawki.
- Dzieci powinny dostawać zdrowe jedzenie bogate w żelazo, wapno i witaminę C.
- Przed wejściem do domu zdejm buty lub wytrzyj je dobrze.

## Drogi Wnikania Ołowiu do Organizmu

### Ołów może dostać się do organizmu dorosłego i dziecka:

- Wdychając kurz powstający podczas remontu, przy reperaturach czy malowaniu powierzchni malowanych farbą na bazie ołowiu.
- Połykając kurz który osiadł na jedzeniu czy powierzchniach gdzie jedzenie jest przygotowywane, bądź biorąc do ust ręce lub inne przedmioty pokryte kurzem.

### Ołów jest najbardziej niebezpieczny dla dzieci poniżej 6-ego roku życia.

- Mózg i układ nerwowy dziecka jest bardziej wrażliwy na niszczące działanie ołowiu.
- Rozwijający się organizm dziecka pochłania więcej ołowiu niż dorosły człowiek.
- Niemowlęta/dzieci często biorą ręce oraz inne przedmioty skażone kurzem ołowiom do ust.



### Kobiety w ciąży muszą wiedzieć że ołów jest bardzo niebezpieczny dla rozwijającego się płodu.

- Wysoki poziom ołowiu w krwi podczas ciąży może zakłócić prawidłowy rozwój płodu.

## Po więcej informacji

### Krajowe Centrum Informacji o ołowiu

Dowiedz się, jak chronić dzieci przed zatruciem ołowiem i zdobyć inne informacje o zagrożeniu związanym z ołowiem. Strona: [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead) i [hud.gov/lead](http://hud.gov/lead) lub zadzwoń pod numer **1-800-424-LEAD (5323)**.

### Gorąca linia EPA ds. bezpiecznej wody pitnej

Aby uzyskać informacje na temat ołowiu w wodzie pitnej, zadzwoń pod numer **1-800-426-4791** lub odwiedź stronę [epa.gov/safewater](http://epa.gov/safewater).

### Infolinia Komisji ds. Bezpieczeństwa Produktów Konsumenckich (CPSC)

Aby uzyskać informacje na temat ołowiu w zabawkach i innych produktach, czy zgłosić niebezpieczny produkt lub uraz związany z produktem, zadzwoń **1-800-638-2772** lub odwiedź stronę CPSC [cpsc.gov](http://cpsc.gov) lub [saferproducts.gov](http://saferproducts.gov).

### Państwowe i lokalne agencje zdrowia i środowiska

Niektóre stany, rezerwy i miasta mają własne reguły dotyczące farb na bazie ołowiu. Skontaktuj się z lokalną agencją, aby dowiedzieć się, jakie przepisy obowiązują w twoim rejonie. Większość agencji może również udzielić informacji na temat obecności ołowiu w twojej okolicy oraz o możliwych źródłach pomocy finansowej do zmniejszania zagrożeń związanych z ołowiem. Aktualny adres i telefon stanowych lub lokalnych agencji znajdziesz na stronie: [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead), lub skontaktuj się z Krajowym Centrum Informacyjnym o ołowiu pod numerem **1-800-424-LEAD**.

Osoby z zaburzeniami słuchu lub mowy mogą uzyskać dostęp do każdego z tych numerów telefonów za pośrednictwem TTY, dzwoniąc pod bezpłatny numer Federalnej Służby Przekaznikowej **1-800-877-8339**.

## Inne źródła ołowiu, ciąg dalszy

- **Huty ołowiu** lub inne gałęzie przemysłu uwalniają ołów do powietrza.
- **Twoja praca.** Jeśli pracujesz z ołowiem, możesz przenieść go do domu na powierzchni ciała (rece, twarz, włosy) lub ubraniu. Weź prysznic i przebierz się przed powrotem do domu. Ubrania robocze należy prać codziennie i nie mieszać z inną odzieżą.
- **Hobby** wykorzystujące ołów, takie jak wytwarzanie ceramiki, witraży, lub odnawianie mebli. Zadzwoń do lokalnego wydziału zdrowia po informacje o innych hobby, które mogą wykorzystywać ołów.
- Stare **zabawki i meble** mogły być pomalowane farbami zawierającymi ołów. Starsze zabawki i inne produkty dla dzieci mogą mieć części, które zawierają ołów.<sup>4</sup>
- Żywność i płyny gotowane lub przechowywane w **szkle, kryształach, ceramice czy porcelanie mogą zawierać ołów.**
- Ludowe lecznicze środki używane doraźnie na problemy żołądkowe takie jak **“greta”** czy **“azarcon.”**

<sup>4</sup> W 1978 r. rząd federalny zakazał zabawek i innych produktów dla dzieci w tym mebli z farbą zawierającą ołów. W 2008 r. rząd federalny zakazał użycia jakiegokolwiek farby z ołowiem w produktach dla dzieci. Obecnie, rząd federalny zakazuje ołowiu w ilościach przekraczających 100 ppm wagowo w większości produktów dla dzieci.

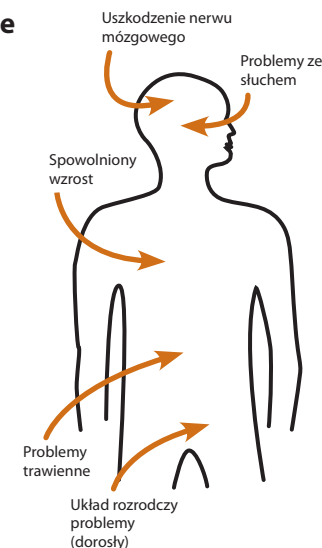
## Skutki zatrucia ołowiem

**Ołów uszkadza organizm na wiele sposobów.** Należy wiedzieć że nawet niskie dawki ołowiu mogą spowodować nieodwracalne szkody w organizmie dziecka.

### Nie wykryty wcześniej ołów w organizmie dziecka może spowodować:

- Uszkodzenie układu nerwowego i nerek
- Kłopoty z nauką i koncentracją, oraz niedorozwój umysłowy
- Problemy z mową i zachowaniem (nadpobudliwość)
- Problemy ze słuchem

Podczas gdy małe ilości ołowiu w organizmie są często notowane, to jednak wysoka koncentracja ołowiu w organizmie dziecka ma dewastujące działanie i może doprowadzić do śmierci.



Jakkolwiek ołów jest najbardziej niebezpieczny dla dzieci to jednak dorośli też mogą odczuwać skutki zatrucia ołowiem.

### Ołów jest niebezpieczny także dla dorosłych:

- Powikłania ciążowe
- Problemy z płodnością zarówno u kobiet jak i mężczyzn
- Problemy z podwyższonym ciśnieniem krwi podczas ciąży
- Wysokie ciśnienie krwi
- Rozstrój nerwowy
- Kłopoty z koncentracją i zapamiętywaniem
- Bóle mięśni i stawów
- Problemy z układem trawiennym

## Testy na poziom ołowiu w organizmie

---

**Jeżeli myślisz że farba na bazie ołowiu znajduje się w twoim domu, poproś lekarza o zrobienie dzieciom testów na ołów.**

Poziom ołowiu we krwi u dzieci zwykle szybko wzrasta między 6 a 12 miesiącem życia i osiąga szczytowy poziom w 18 - 24 miesiącu życia.

Porozmawiaj z lekarzem dziecka o badaniach. Proste badanie krwi pokaże jaki jest poziom ołowiu w organizmie. Badania krwi zaleca się dla:

- Dzieci w wieku 1- 2 lat
- Dzieci lub innych członków rodziny którzy mieli kontakt z wysokim stężeniem ołowiu
- Dzieci które objęte są stanowym lub miejscowym programem bezpłatnego badania krwi

**Lekarz prowadzący wyjaśni wynik badania i ewentualną potrzebę dodatkowych testów.**

## Inne źródła ołowiu

---

### Ołów w wodzie pitnej

Najczęstszym źródłem ołowiu w wodzie pitnej są rury ołowiane, krany i osprzęt.

Rury ołowiane częściej można znaleźć w starszych miastach i domach budowanych przed 1986 rokiem.

W wodzie pitnej nie czuć zapachu ani smaku ołowiu.

Aby dowiedzieć się czy masz ołów w wodzie pitnej, zrób testy wody pitnej. Pamiętaj, że starsze domy z prywatną studnią mogą mieć również instalację wodno-kanalizacyjną zawierającą ołów.

### Aby zmniejszyć ołów w wodzie pitnej:

- Używaj wyłącznie zimnej wody do picia, gotowania i rzygotowywania mleka dla niemowląt. Pamiętaj, że gotowanie wody nie usuwa ołowiu z wody.
- Przed użyciem wody odkreć kran na kilka sekund.
- Regularnie czyść sitko w kranie.
- Jeśli używasz filtra do usuwania ołowiu, przeczytaj instrukcję kiedy należy wymienić wkład. Przeterminowany wkład będzie mniej skuteczny w usuwaniu ołowiu.

Skontaktuj się z firmą wodociągową, aby ustalić, czy rura, która łączy twój dom z wodociągiem (nazywana linią serwisową) jest wykonana z ołowiu. Firma wodociągowa w twojej okolicy może również udzielić informacji o poziomie ołowiu w wodzie pitnej w twoim systemie.

Aby uzyskać więcej informacji na temat ołowiu w wodzie pitnej, zadzwoń do EPA 1-800-426-4791, jest to Infolinia dotycząca bezpiecznej wody pitnej. Jeśli masz inne pytania dotyczące zapobiegania zatruciom ołowiem, zadzwoń 1-800-424-LEAD.\*

Zadzwoń do lokalnego wydziału zdrowia lub firmy wodociągowej, aby dowiedzieć się więcej jak zbadać jakość wody lub zajrzyj na stronę [epa.gov/safewater](http://epa.gov/safewater), po więcej informacji. Niektóre stany lub zakłady użyteczności publicznej oferują programy badania wody dla mieszkańców. Skontaktuj się ze stanowym lub lokalnym przedsiębiorstwem wodociągowym po więcej informacji.

---

\* Osoby z zaburzeniami słuchu lub mowy mogą uzyskać dostęp do tego numeru za pośrednictwem TTY, dzwoniąc do Federalnej Służby Przekaznikowej pod numer 1-800-877-8339.

## Remonty, reperacje lub malowanie w domach gdzie jest Farba na bazie ołowiu

Jeśli planujesz remont, reperacje lub malowanie (RRP) w domu, szkole czy przedszkolu zbudowanym 1978 rokiem, firma którą zatrudnisz musi mieć licencję stanową bądź EPA

- Zostań Lead-Safe Certified firmą zatwierdzoną i autoryzowaną przez EPA bądź stan
- Zatrudniaj przeszkolonych specjalistów z kwalifikacjami którzy stosują się do określonych zasad bezpieczeństwa przy usuwaniu ołowiu i stosują praktyki zapobiegające zanieczyszczeniu ołowiem
- Zapoznaj się z broszurą EPA "The Lead-Safe Certified Guide to Renovate Right"



Wykonawcy RRP pracujący w domach i placówkach opieki nad dziećmi zbudowanych przed 1978 roku muszą przestrzegać następujących praktyk w pracy:

- **Pomieszczenie które jest remontowane musi być zamknięte**, aby kurz i inne zanieczyszczenia nie przedostały się do innych pomieszczeń. Pomieszczenie to powinno być odgrudzone plastikowymi zasłonami i powinny być powieszony znaki ostrzegawcze.
- **Nie stosują metod które produkują duże ilości kurzu zanieczyszczonego ołowiem.** Niektóre metody produkują tak dużo kurzu że ich stosowanie jest zabronione. Metody zabronione to:
  - Otwarte palenie lub podpalanie
  - Szlifowanie, struganie, igłowanie lub piaskowanie za pomocą elektro-narzędzia i sprzętu bez osłony i przystawki próżniowej HEPA
  - Używanie opalarki w temperaturach wyższych niż 1100°F
- **Przestrzegają codziennego sprzątania** po zakończeniu wszystkich prac. Powierzchnie muszą być oczyszczone za pomocą specjalnych metod czyszczenia.
- **Usuwać odpady w odpowiedni sposób.** Zbierają odpady do worków plastikowych i podczas transportu upewniają się, że worki są szczelnie zamknięte i nie uwalniają kurzu i zanieczyszczeń. Aby dowiedzieć się więcej o wymaganiach EPA, zajrzyj na stronę; [epa.gov/getleadsafe](http://epa.gov/getleadsafe) lub przeczytaj "The Lead-Safe Certified Guide to Renovate Right".

## Miejsca w Domu Gdzie Często Znajduje się Farba na Bazie Ołowiu

Im starszy dom tym większe prawdopodobieństwo znalezienia farby ołowiowej.<sup>1</sup>

**W wielu domach zbudowanych przed 1978 w tym; mieszkaniach prywatnych, budynkach stanowych i federalnych a także placówkach opieki nad dziećmi znajduje się farba na bazie ołowiu.** W 1978 roku rząd federalny zakazał stosowania farb zawierających ołów.<sup>2</sup>

Na stronie 7 znajduje się informacja jak sprawdzić, czy farba jest farbą na bazie ołowiu.

**Ołów najczęściej znajduje się:**

- W domach i placówkach opieki nad dziećmi w mieście, na wsi lub na przedmieściach,
- W prywatnych domach i wielomieszkaniowych budynkach,
- Na powierzchniach wewnątrz i na zewnątrz domu oraz,
- W ziemi wokół domu (ziemia może zawierać ołów z farby zewnętrznej lub innym źródłem może być uprzednio używana benzyna z ołowiem).

Więcej o źródłach ołowiu można znaleźć na stronie: [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead).

<sup>1</sup> "Farba na bazie ołowiu" jest obecnie definiowana przez rząd federalny jako farba z zawartością ołowiu większą lub równą 1,0 miligrama na centymetr kwadratowy (mg/cm<sup>2</sup>) lub więcej niż 0,5% masy.

<sup>2</sup> "Farba zawierająca ołów" jest obecnie definiowana przez rząd federalny jako ołów zawarty w nowej wysuszonej farbie w ilości wagowej powyżej 90 części na milion (ppm).

## Identyfikacja Farby na Bazie ołowiu i Zagrożenie Skażeniem Farba na Bazie Ołowiu

**Stara łuszcząca się farba na bazie ołowiu (odpryski, pęknięcia lub inne uszkodzenia)** stanowi zagrożenie dla zdrowia i wymaga szybkiego naprawienia. Uwaga: **Farba na bazie ołowiu** może również stanowić zagrożenie, jeśli jest na powierzchniach które dzieci mogą gryźć lub które ulegają intensywnemu zużyciu, jak na przykład:

- Na oknach i parapetach
- Na drzwiach i futrynach
- Na schodach, poręczach, balustradach i werandach

**Powierzchnie malowane farbą na bazie ołowiu zwykle nie stanowią zagrożenia, jeśli są w dobrym stanie** i jeśli nie znajdują się na powierzchni, takiej jak futryna okienna.

**Kurz z ołowiem** tworzy się gdy farba na bazie ołowiu jest skrobana, szlifowana lub ogrzewana. Kurz z ołowiem tworzy się również na powierzchniach malowanych zawierających wypukłości które się ze sobą scierają. Osady kurzu podczas odkurzania bądź zamiatania ponownie dostaje się do powietrza i może opaść na powierzchnie i przedmioty, których dotykają ludzie.

EPA obecnie definiuje następujące standardy dla kurzu z ołowiem jako niebezpieczne:

- 10 µg/ft<sup>2</sup> (mikrogramów na stopę kwadratową) dla podłóg, w tym wykładziny podłogowe
- 100 µg/ft<sup>2</sup> dla parapetów wewnętrznych

**Ołów w ziemi** może stanowić zagrożenie, gdy dzieci bawią się w ziemi lub gdy ludzie przynoszą ziemię do domu na butach. EPA obecnie definiuje następujące wartości ołowiu w ziemi jako niebezpieczne:

- 400 części na milion (ppm) i więcej na gołej ziemi
- 1200 ppm (średnio) i więcej na pozostałym obszarze

**Pamiętaj, że kurz z ołowiem z łuszczącej się farby – który widać – i kurz z ołowiem – którego nie widać gołym okiem – stanowi zagrożenie dla zdrowia**

Jedynym sposobem sprawdzenia, aby wykluczyć zagrożenie zatrucia ołowiem z farby, kurzu lub ziemi, jest wykonanie testów. Na następnej stronie opisano, jak to zrobić.

## Eliminowanie zagrożeń zatrucia ołowiem, ciąg dalszy

**Jeśli w twoim domu/mieszkanie wykonano permanentne usunięcie ołowiu czyli tak zwany “abatement”**- wówczas po zakończeniu pracy firma remontowa musi oczyścić pomieszczenie/pomieszczenia żeby testy które przeprowadzi inspektor na zawartość ołowiu u kurzu były poniżej następujących wartości:

- 10 µg/ft<sup>2</sup> (mikrogramów na stopę kwadratową) dla podłóg, w tym wykładzin dywanowych
- 100 µg/ft<sup>2</sup> dla parapetów wewnętrznych
- 400 µg/ft<sup>2</sup> dla ram okiennych

**Fakt całkowitego usunięcia ołowiu z domu nie oznacza że kurz z ołowiem nie może ponownie pojawić się w twoim domu.**

- Używaj odkurzacza HEPA odkurzając meble i inne przedmioty.
- Regularnie myj podłogi, parapety, ramy okienne i inne twarde powierzchnie gąbką z uniwersalnym środkiem czyszczącym.

Więcej informacji można znaleźć na stronie 9. Po pomoc w zlokalizowaniu firmy/specjalisty z licencją ds. redukcji emisji kurzu z farby na bazie ołowiu, zadzwoń do stanowej lub lokalnej agencji (patrz strony 15 i 16), a także [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead), lub zadzwoń pod numer 1-800-424-LEAD.



## Jak Wyeliminować Skazanie Ołowiem

**Nieumiejętnie usuwana farba na bazie ołowiu bądź nierozważne uszkodzenie powierzchni nią malowanych może spowodować powstanie dużej ilości kurzu z ołowiem a tym samym wykreować sytuacje niebezpieczne dla zdrowia.**

- Oprócz codziennego sprzątania i dobrego odżywiania, możesz **tymczasowo** zapobiec rozprzestrzenianiu się kurzu poprzez naprawę uszkodzonych powierzchni malowanych czy posiania trawy aby przykryć ziemię skażoną ołowiem. Te działania są tymczasowe ale chwilowo pomocne.
- Do prac przy remontach, reperacjach lub malowaniu należy zatrudnić fachowców z licencją EPA lub stanową którzy zminimalizują skażenie pomieszczeń ołowiem ponieważ są przeszkoleni w stosowaniu bezpiecznych metod przy pracy z powierzchniami malowanymi farbą na bazie ołowiu.
- Aby trwale usunąć zagrożenia związane z ołowiem, powinieneś zatrudnić tylko firmy z licencją. Permanentne usunięcie farby na bazie ołowiu polega na usuwaniu lub uszczelnianiu powierzchni specjalnymi materiałami.

### **Zawsze korzystaj z usług przeszkolonego fachowca z licencją.**

- Zatrudnij firmę z licencją Lead-Safe (patrz strona 12) do przeprowadzenia remontu, reperacji lub malowania (RRP).
- Aby permanentnie usunąć farbę na bazie ołowiu, zatrudnij firmę z licencją specjalizującą się w bezpiecznym usuwaniu ołowiu. Firma dysponuje odpowiednią wiedzą i sprzętem.

Firmy te zatrudniają wykwalifikowanych pracowników którzy przestrzegają rygorystycznych zasad bezpieczeństwa określonych przez ich stan lub przez rząd federalny.



## Sprawdź czy w domu jest ołów

Jest kilka sposobów aby sprawdzić czy w domu znajduje się farba na bazie ołowiu:

- **Inspekcja** Przeszkolony i posiadający licencję inspektor sprawdzi twój dom używając:
  - Przenośnej maszyny do fluorescencji rentgenowskiej (XRF)
  - Pobierając próbki farb i wysyłając je do badań laboratoryjnych
- **Ocena ryzyka** odpowie na pytanie czy twój dom ma jakiegokolwiek zagrożenia związane z ołowiem z farby, kurzu lub ziemi. Przeszkolony specjalista z licencją pobierze:
  - Próbki ze zniszczonej farby z drzwi, okien, podłóg, schodów, i ścian
  - Próbki kurzu w pobliżu pomalowanych powierzchni i gołej ziemi przy domu
  - Wyśle do laboratorium pobrane próbki farby, kurzu i ziemi
- Połączenie inspekcji i oceny ryzyka pokaże czy w twoim domu znajduje się jakiegokolwiek zagrożenie dla zdrowia i gdzie to źródło zagrożenia się znajduje.



Koniecznie przeczytaj raport, który otrzymałeś po inspekcji lub ocenie ryzyka i zapytaj o wszystko czego nie rozumiesz.

## Sprawdzanie domu pod kątem ołowiu, ciąg dalszy

W przygotowaniu remontu, reperatury lub malowania w domach budowanych przed 1978 rokiem pracownicy budowlani z licencją (patrz strona 12) powinni:

- Pobrać próbki odprysków farby, aby określić, czy farba na bazie ołowiu jest obecna w przeznaczonym do remontu pomieszczeniu i wysłać je do analizy do laboratorium uznanego przez EPA. Tylko Inspektor lub Specjalista do oceny ryzyka mogą pobrać próbki
- Można użyć zestawów do testowania uznanych przez EPA, aby określić, czy farba na bazie ołowiu jest obecna (ale nie w mieszkaniu otrzymującym pomoc federalną)
- Jeśli nie wiesz czy farba na bazie ołowiu jest obecna staraj się przestrzegać wszelkich praktyk zmniejszających ryzyko rozprzestrzeniania się kurzu.

Istnieją stanowe i federalne programy zapewniające, że testy są wykonane bezpiecznie, rzetelnie i skutecznie. Skontaktuj się z agencją stanową lub lokalną aby uzyskać więcej informacji, odwiedź stronę [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead), lub zadzwoń pod numer **1-800-424-LEAD (5323)**, aby uzyskać listę kontaktów w twojej okolicy.<sup>3</sup>

## Co możesz teraz zrobić, aby ochronić swoją rodzinę

**Jeśli podejrzewasz, że w twoim domu występuje zagrożenie związane z farbą na bazie ołowiu: podejmij kroki w celu wyeliminowania zagrożenia:**

- Jeśli wynajmujesz dom/mieszkanie powiadom właściciela o łuszczącej się lub popękanej farbie.
- Utrzymuj malowane powierzchnie wolne od kurzu. Przecieraj podłogi, ramy okienne, parapety i inne powierzchnie raz w tygodniu. Użyj mopa lub gąbki i ciepłą wodę, dodaj uniwersalny środek czyszczący. (Pamiętaj - nigdy nie mieszaj razem amoniaku i wybielaczy, ponieważ może się wytworzyć niebezpieczny gaz).
- Ostrożnie zmieć popękane kawałki farby aby nie wytwarzać kurzu i dokładnie umyj te powierzchnie.
- Często podczas sprzątania zmieniaj wodę i dokładnie płucz gąbki i mopa.
- Często myj ręce i ręce dzieci, zwłaszcza przed jedzeniem a także przed snem.
- Utrzymuj miejsca zabaw w czystości. Myj regularnie butelki, smoczki i zabawki.
- Nie pozwalaj dzieciom gryźć parapetów okiennych lub innych pomalowanych powierzchni a także jedzenia na podłodze.
- Do remontów, reperatury/napraw lub malowania należy zatrudnić wyłącznie firmy posiadające licencje i uprawnienia do pracy w domach budowanych przed 1978 rokiem (patrz strona 12).
- Wycieraj lub zdejmuj buty przed wejściem do domu aby uniknąć wniesienia ołowiu z ziemi.
- Upewnij się, że dzieci jedzą pożywne, niskotłuszczowe posiłki bogate w żelazo oraz wapń, np. szpinak czy produkty mleczne. Dzieci z dobrą dietą absorbują mniej ołowiu.

<sup>3</sup> Osoby z zaburzeniami słuchu lub mowy mogą uzyskać dostęp do tego numeru za pośrednictwem TTY, dzwoniąc do Federal Relay Service pod numer 1-800-877-8339.